

Во искупление греха

Атхарваведа VI, 115

अथर्ववेदसंहिता। पापमोचनम्

यद्विद्वांसो॑ यदविद्वांस॑ एनांसि॑ चकृ॒मा व॒यम् ।

यूयं॑ न॒स्तस्मान्मुञ्च॑त विश्वे॑ दे॒वाः सजोष॑सः ॥ १ ॥

enas *n* - вина, грех;

sajoṣas - единогодушный, совместный, объединенный;

यदि॑ जाग्रद्यदि॑ स्वपन्नेन॑ ए॒नस्योऽ॑करम् ।

भूतं॑ मा॒ तस्माद्भव्यं॑ च॒ द्रुपदा॑दिव मुञ्चताम् ॥ २ ॥

√jāgar (II P. *intens. om* √gar II jāgarti) - бодрствовать, просыпаться;

drupada *n* - деревянный столб, колодка;

द्रुपदा॑दिव मुमु॒चानः॑ स्विन्नः॑ स्नात्वा॑ मला॑दिव ।

पूतं॑ पवि॒त्रेणे॑वाज्यं॒ विश्वे॑ शु॒म्भन्तु॑ मै॒नसः॑ ॥ ३ ॥

drupada *n* - деревянный столб, колодка;

√svid (I Ā. *p.p.* svinna) - потеть, быть взволнованным;

√ṛpī (IX P., *p.p.* ṛpīta) очищать, чистить; *p.p.* очищенный, чистый;

rahitra чистый, невинный; *n* предмет для очищения (например, щетка);

ājya *n* жертвенное масло;

√śumbh - глагол употреблен вместо √śudh - очищать(ся); освободить(ся).